

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy), 2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I języka kierunkowego 3

Kod modułu: 02-FS2-17-PPS1J3

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FS2-17-PPS1J3_1	potrafi sprawnie, wnikliwie i krytycznie interpretować teksty w wybranym języku południowo i/lub zachodniosłowiańskim i wykorzystuje wiedzę teoretyczną z zakresu nauki o przekładzie	K_U07	5
02-FS2-17-PPS1J3_2	potrafi tworzyć poprawne tłumaczenia różnego typu tekstów ekonomicznych, prawnych i prawniczych	K_U10	4
02-FS2-17-PPS1J3_3	zna i rozumie ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania działalności zawodowej tłumacza	K_W07	3
02-FS2-17-PPS1J3_4	potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie oraz ukierunkowywać innych w tym zakresie	K_U13	1
02-FS2-17-PPS1J3_5	jest gotów do identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z działalnością tłumacza, uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów	K_K02	2

3. Opis modułu	
Opis	Moduł Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I języka kierunkowego 3 obejmuje praktyczne tłumaczenie i analizę tłumaczeniową tekstów zawierających słownictwo należące do różnych dziedzin życia społecznego (użytkowe i techniczne). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia podstawowej terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów w tekstach specjalistycznych, opanowania umiejętności posługiwania się językiem technicznym itp. Zajęcia ugruntowują wiedzę z teorii przekładu.
Wymagania wstępne	Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji. Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu nieliterackiego. Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
02-FS2-17-PPS1J3w1	Ocenianie ciągłe	Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. Ocena aktywności studenta na zajęciach.	02-FS2-17-PPS1J3_1, 02-FS2-17-PPS1J3_2, 02-FS2-17-PPS1J3_3, 02-FS2-17-PPS1J3_4
02-FS2-17-PPS1J3w2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów nieliterackich oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu.	02-FS2-17-PPS1J3_1, 02-FS2-17-PPS1J3_2, 02-FS2-17-PPS1J3_3, 02-FS2-17-PPS1J3_4, 02-FS2-17-PPS1J3_5
02-FS2-17-PPS1J3w3	Ocena podsumowująca: zaliczenie	Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych – użytkowych i technicznych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań.	02-FS2-17-PPS1J3_1, 02-FS2-17-PPS1J3_2, 02-FS2-17-PPS1J3_3, 02-FS2-17-PPS1J3_4, 02-FS2-17-PPS1J3_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FS2-17-PPS1J3f1	ćwiczenia	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne). Indywidualna praca ze studentem.	15	Udział w zajęciach bezpośrednich Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie przekładu tekstu użytkowego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). Udział w konsultacjach.	45	02-FS2-17-PPS1J3w1, 02-FS2-17-PPS1J3w2, 02-FS2-17-PPS1J3w3